

Le saissot d'quiasse

par Andrée Petident

*Dans l'devantier d'lai Françoûaise
On m'faisu un-yë brav' saissot,
J'y mettu eun' viëlle airdouaise,
Peus l'méçant crâyon qu' j'avos.*

*I n'sarros guér' de denrées,
Aican mon petiot saissot,
Entremis lés deux cahiers,
Trouais liv's que l'mât me protot.*

*All' n'deurot raïn que l'an-née,
Lai touaile de mon saissot,
All' tot vit'ment déniapée,
Més pourte-pieum' i pardos.*

*All' n'éto pas airgentée,
Lai cousu de més saissots,
Aujd'heu j'pourros y donner
D'lai piau d'boeûs et du filo.*

*Un zor j'seû eu ai Ved'la,
J'aivos pu bejoign' d'saissot,
J'ailos au çartificat,
Més d'vouairs dans le caberlot.*

*J'étos d'l'hospice et pas gaîte,
J'vâs pas vider mon saissot.
Can lés biaudes de finette,
J'à d'biaux seuv'nis morvandiaux.*

Andrée Petident



“L'école de filles à Montsauche vers 1935” (Collection Geneviève Léger).

Née en 1930 à Mantes-la-Jolie d'une famille morvandelle, Andrée Petident, orpheline très jeune, passe son enfance dans le nord du Morvan. Aujourd'hui retraitée dans l'Yonne, elle écrit et publie des poèmes en morvandiau dans diverses revues. Le texte inédit que nous vous proposons ici respecte la graphie utilisée par son auteur. Les textes d'Andrée Petident sont d'une grande qualité sonore. Essayez donc une lecture à haute voix.

Glossaire :

aican / can = avec

brav' = beau, joli

caberlot = tête, crâne, caboche

déniapée = déchirée

devantier = tablier

entremis = entre

j'seû eu = je suis allé

mât = maître

méçant = pauvre

peus = puis / et puis

quiasse = classe

saissot = sac

sarros = serrais (rangeais)

Ved'la = Vézelay